

## المقدمة Introduction

لقد تم إعداد هذا الكتيب لمساعدة مرضى السرطان الذين يتلقون العلاج بالإشعاع. ويصف هذا الكتيب طريقتا العلاج الأكثر شيوعاً وهما العلاج بالإشعاع الخارجي (External Radiation) حيث يسلط الإشعاع باستخدام جهاز خارج الجسم والعلاج بالإشعاع الداخلي (Brachytherapy) ويأتي الإشعاع عن طريق إدخال مادة مشعة في داخل الجسم.

إن الهدف من إصدار هذا الكتيب بالدرجة الأولى هو مساعدتك على معرفة الأعراض الجانبية التي قد تطرأ على الجسم أثناء تلقي العلاج بالإشعاع وبالتالي سترشدك إلى العناية بنفسك لتحقيق أقصى فوائد العلاج.

إذا لم تجد لديك الرغبة في قراءة الكتيب بكامله في جلسة واحدة فبإمكانك إلقاء نظرة سريعة عليه وقراءة الأقسام التي تهتمك في الوقت الحاضر، ثم الرجوع إلى الأقسام الأخرى عند الحاجة. لقد أدرجنا في هذا الكتيب معلومات مبسطة عن أساليب العلاج بالإشعاع وتأثيراته العامة، بالإضافة إلى بعض الملاحظات عن كيفية الإعتناء الذاتي والتي تتعلق بمواقع محددة تخضع للعلاج.

إن المعلومات المقدمة هنا إنما إنعكاس لبعض الأساليب المطبقة حالياً عند استخدام العلاج بالإشعاع، غير أن أساليب العلاج قد تتباين بين طبيبك وآخر وبين مستشفى وآخر. لذا يجب أن لا تقلق عندما يختلف برنامج علاجك أو نصيحة طبيبك عما تقرأه هنا.

وبما أن علاجك يصمم تصميماً خاصاً وفقاً لصحتك بوجه عام ونوع السرطان الذي تعاني منه، فقد لا تنطبق عليك بعض أقسام هذا الكتيب. ومن ناحية أخرى، يحتمل أن تكون لديك أسئلة وإهتمامات لم نتطرق إليها هنا! فیتعین عليك عندئذ أن تتناقشها مع من يتولى علاجك بالإشعاع أو مع ممرضتك، وأن تطلب منهم مواد تعليمية أخرى قد تكون لديهم لمساعدتك.

ومن السهل على المرضى، وعائلاتهم، الحصول على مزيد من المعلومات، إذ توجد لدى جمعية البحرين لمكافحة السرطان كتيبات أخرى يمكن أن تساعد قراء هذا الكتيب على إستقراء المعلومات عن بعض الأمراض السرطانية، وترد قائمة بهذه الكتيبات في القسم المعنون " مصادر للمزيد من المعلومات".

## الإشعاع لمعالجة السرطان Radiation in Cancer Treatment

### كيف يعمل العلاج بالإشعاع؟

لم يمض وقت طويل بعد إكتشاف الأشعة السينية للمرة الأولى وإستخداماتها في الحقل الطبي حتى تم تطوير إستخداماتها ليس فقط للنظر داخل الجسم وكشف الأمراض، بل تم رسوا في كيفية إستخدام الأشعة نفسها لمعالجة الأمراض. فالإشعاع بطاقة إشعاعية عالية- عشرات آلاف الكمية المستخدمة لتصوير صورة بالأشعة السينية للصدر على سبيل المثال يقضي على قدرة الخلايا على النمو والإنقسام. ويتأثر بهذا كل من الخلايا الطبيعية وغير الطبيعية. ولكن أغلب الخلايا الطبيعية قادرة على الشفاء بسرعة.

وبتوجيه الأشعة عالية الطاقة وتوقيتها بدقة، يستخدم الأطباء الإشعاع كأداة فعالة في معالجة السرطان. ويعالج نصف الذين يصابون بالسرطان بهذا الإسلوب في مرحلة ما. ولا يحتاج العديد من هؤلاء المرضى إلى أي نوع آخر من العلاج للقضاء على السرطان.

وتأتي حاجة المريض للعلاج بالإشعاع إعتماًداً على نوعية الورم ومرحلته بالإضافة إلى الوضع الصحي للمريض. فبعض المرضى يتلقون العلاج بالإشعاع كعلاج إساسي، والبعض الآخر يتلقاه كعلاج تكميلي للعلاجات الأخرى كالجراحة والعلاج الكيماوي.

### ما هي فوائد العلاج بالإشعاع؟

يلجأ الأطباء إلى العلاج بالإشعاع (Radiation Therapy) لمعالجة السرطان في جميع أجزاء الجسم التي يمكن أن تصاب به تقريباً. ويمكن أن يستخدم الإشعاع قبل الجراحة لتقليص الورم السرطاني قبل إستئصاله أو قد يستخدم بعد الجراحة لوقف نمو الورم والقضاء على أية خلايا سرطانية متبقية. وفي بعض الحالات يفضل الأطباء إستعمال الإشعاع والعلاج الكيميائي بدلاً من الجراحة للقضاء على الورم السرطاني والحيلولة دون ظهوره مرة أخرى.

يزداد عدد انواع السرطان القابلة للعلاج يوماً بعد يوم ، ويقوم العلاج بالإشعاع بدور هام.

وحتى في الحالات المتقدمة من السرطان والتي تقل فيها إحتتمالات الشفاء، يمكن أن يساهم العلاج بالإشعاع بقدر كبير في تخفيف المرض. فيجد العديد من المرضى أن نوعية حياتهم تتحسن حيث أن العلاج بالإشعاع يؤدي إلى تقليص حجم الأورام السرطانية وبالتالي إلى تخفيف ما تسببه من ضغط على الاعضاء المجاورة وتقلل من النزيف وآلام أو غيرها من أعراض السرطان البغيضة (Palliative Therapy).

### هل ينطوي العلاج بالإشعاع على أعراض جانبية؟

كما هو الوضع بالنسبة إلى أي علاج آخر للمرض، توجد أعراض جانبية للعلاج بالإشعاع.

### كيف يعطى العلاج بالإشعاع؟

بإمكانك أن تتلقى العلاج بالإشعاع بإحدة طريقتين او بكليتهما معاً: خارجياً أو داخلياً.

ففي العلاج الخارجي (External Radiation) يقوم جهاز الأشعة بتوجيه أشعة عالية الطاقة إلى الورم السرطاني وبعض الأنسجة التي تحيط به.

### من يعطى العلاج بالإشعاع؟

سوف يحيلك طبيبك إلى أخصائي علاج الأورام السرطانية بالإشعاع (Radiation Oncologist) وهو الذي يحدد نوع وكمية العلاج الأكثر ملائمة لإحتياجاتك وسيشار إلى هذا الإخصائي الذي يعالج الأورام بالإشعاع بكلمة " طبيبك " كلما ورد ذكره في هذا الكتيب.

يرأس طبيب العلاج بالإشعاع فريقاً من معالجي السرطان المحترفين ذوي التدريب العالي:

- فيزيائي طبي : (Medical Physicist) ومهمته تكون في حساب جرعة الإشعاع المطلوبة ، ويتطلب عمله التأكد من دقة الأجهزة في توفير الجرعة المحددة.
- ممرضة العلاج بالإشعاع، التي تعمل على نحو وثيق مع الطبيب لمساعدتك طوال فترة العلاج.
- أخصائي علاج بالإشعاع (Radiation Therapist)، الذي يقدم العلاج الموصوف ويساعد المريض قبل كل جلسة علاج وبعدها.

وقد يستعان في بعض المراحل أيضاً بخدمات أخصائيين في تنظيم التغذية أو في العلاج الطبيعي، أو باحثين إجتماعيين، أو غيرهم من موظفي العناية الصحية.

### هل العلاج بالإشعاع باهظ التكاليف؟

يمكن أن يكون علاج السرطان بالإشعاع باهظ التكاليف ، لأنه ينطوي على معدات معقدة جداً، إضافة إلى الحاجة إلى العديد من موظفي الرعاية الصحية المحترفين

في هذا المضمرة . وتختلف التكاليف المحددة للعلاج بالإشعاع حسب نوع المرض وعدد جلسات العلاج المطلوبة.

## العلاج بالإشعاع الخارجي:

ما هو المتوقع؟

ما هي المدة التي يستغرقها العلاج؟

عادة ما يقدم العلاج بالإشعاع الخارجي في خمسة أيام في الإاسبوع لعدة أسابيع فيساعد جدول المواعيد هذا على حماية أنسجة الجسم السليمة بتوزيع الجرعة الإجمالية للإشعاع على فترات، وإعطاء فترات إستراحة فاصلة في نهاية كل إاسبوع تستطيع فيها الخلايا الطبيعية إعادة تشكيل نفسها.

وتعتمد الجرعة الإجمالية للإشعاع وعدد جلسات العلاج التي سوف تحتاج إليها على مجموعة من العوامل الشخصية للغاية. فيجب أن يأخذ طبيبك بعين الإعتبار حجم الورم وموقعه، وصحتك بوجه عام، وأي علاج آخر تتلقاه، على سبيل المثال.

وأثناء زيارتك الأولى للعلاج بالإشعاع يحتمل في الواقع أنك لن تتلقى أي علاج، لأنه يجب أولاً أن يقرر الطبيب كيف يمكن أن يؤدي العلاج إلى الفائدة القصوى.

## كيف يختار الطبيب العلاج الأفضل؟

بعد أن يتم الإلمام بسيرتك الطبية فقد يحتاج طبيبك إلى صور بالأشعة السينية أو أية فحوص أخرى لتحديد موقع السرطان وحجمه. وفي عملية تسمى بالمحاكاة (

(Simulation) (وهي خطوة هامة في التخطيط لعلاجك)، سوف يطلب منك الإستلقاء على الطاولة دون أي حراك.

وبعد تحديد موقع العلاج، سيضع فني الأشعة المقطعية أو أخصائي بالإشعاع علامات على جلدك بنقاط وشم صغيرة أو حبر ملون لا يمحي، لتحديد موقع العلاج. وبإستخدام المعلومات التي تم جمعها من جلسة المحاكاة وخلفية سيرتك الطبية، فإنه بإمكان طبيبك التشاور مع الفيزيائي الطبي، ليقرر معاً كمية الإشعاع المطاوعة وعدد جلسات العلاج التي يجب أن تتلقاها وكيفية توجيه الأشعة إلى الجسم.

وبعد ان تبدأ جلسات العلاج، سيحدد طبيبك لقاء إسبوعي لقياس تقدمك الصحي، والتحقق من مدى إستجابة الورم للعلاج وصحتك العامة. وبإمكان طبيبك مراجعة برنامج علاجك عند الضرورة، ومن المهم جداً أن يتقيد المريض ببرنامج العلاج المعد له للحصول على الفائدة القصوى.

### ماذا يحدث أثناء زيارتك لتلقي العلاج؟

قبل أن تتلقى العلاج، يحتمل أنك ستحتاج إلى تغيير ملابسك وإرتداء ثوب المستشفى. ومن الأفضل إرتداء ملابس قليلة وفضفاضة وسهلة التبديل. وفي غرفة العلاج، سوف يستعين أخصائي العلاج بالإشعاع بعلامات الحبر على جلدك لمساعدتك على إتخاذ الوضع المناسب. وسوف تستلقي تحت جهاز العلاج دون أن تتحرك. ولكل جلسة علاج بالإشعاع من خارج الجسم سوف تبقى في غرفة العلاج لمدة تتراوح بين 15 و 30 دقيقة.

وربما لجأ إلى إستخدام بعض الأشكال من البلاستيك لمساعدتك على البقاء في مكانك بدقة. ويجب ألا تتحرك على الإطلاق أثناء العلاج، لكي لا يصل الإشعاع إلا إلى المكان المطلوب. ولكي تتم معالجة المكان نفسه كل مرة.

وحالما يتم وضعك في المكان الصحيح فإن الأخصائي سيتركك إلى الغرفة المجاورة قبل تشغيل الجهاز. ومن هناك يمكنه التحكم في الجهاز ومراقبتك

بواسطة شاشة التلفزيون. وقد تشعر بعزلة شديدة أو برهبة خلال الدقائق اللاحقة، ولكن عليك أن تتذكر ان علاجك يخضع لمراقبة مستمرة، وأنك تستطيع التحدث إلى الأخصائي عبر سماعة بين الغرفتين.

إن الأجهزة المستخدمة للعلاج بالإشعاع كبيرة جداً، ويمكن أن تعمل أصواتاً شبيهة بصوت المكنسة الكهربائية، وهي تتحرك من أجل إستهداف السرطان من زوايا مختلفة. ويمكن أن يكون حجمها وتحركاتها مخيفة في البداية، ولكن تذكر ان هذه الاجهزة تخضع لسيطرة أخصائي العلاج، وإنها تفحص باستمرار للتأكد من حسن عملها. وإذا حيرك أو أفزعك أي شئ يحدث في غرفة العلاج، أطلب تفسيره من الخبير الفني للعلاج بالإشعاع.

لن ترى الإشعاع ولن تسمعه، ولن تشعر بشئ، وإن قال بعض المرضى أنهم شعروا بدفء أو وخز خفيف في المكان الذي يخضع للعلاج، ولكنه يفترض ألا تشعر بأي إنزعاج. وإذا شعرت بتعب أو إنزعاج شديد أثناء العلاج، عليك إبلاغ الخبير الفني بذلك على الفور.

### ما هي تأثيرات العلاج؟

بعد أن تكون قد تلقيت عدة جلسات للعلاج، سوف يبدأ طبيبك بفحصك بانتظام لمعرفة مدى نجاح العلاج. ويمكن أن يكون ما تقوله انت عن مشاعرك أحسن مؤشر على تقديم العلاج. قد لاتعي التغييرات في الورم نفسه، ولكن سيكون بإمكانك ملاحظة أي تخفيف في الألم أو النزيف أو أي إنزعاج آخر كنت تعاني منه.

أما بالنسبة إلى بعض أنواع السرطان فبإمكان الطبيب استخدام الأشعة التصويرية التشخيصية المقطعة لمعرفة ما إذا كان السرطان يتقلص. يوحتمل أن يوصي طبيبك أيضاً ببعض الفحوص للتأكد من أن الإشعاع يسبب أقل قدر ممكن من الأضرار للخلايا الطبيعية. فعلى سبيل المثال، يمكنك إجراء فحوص للدم للتحقق

من مستوى خلايا الدم البيضاء (White Blood Cells) وصفائح الدم (Platelets) التي يمكن أن تنخفض أثناء العلاج.

ويمكن أن تحتاج إلى فحوص أخرى في حال ظهور آثار جانبية خطيرة. فسوف ينصحك طبيبك فيما يتعلق بأية مشاكل يجب أن تحتاط لها وكيف يجب معالجتها. وكقاعدة عامة، فإنه على جميع المرضى الإتصال بالطبيب أو الممرض المختص في العلاج بالإشعاع إذا ما عانى من الشعال أو تصبب العرق. أو بعوارض الحمى أو أي ألم غير عادي أثناء فترة علاجه.

أن أغلب الآثار الجانبية التي تصيب المرضى أثناء العلاج بالإشعاع ليست خطيرة، مع إنها مزعجة وغالباً ما تختفي خلال لبعة أسابيع من نهاية العلاج وقد يستمر بعضها لمدة أطول. غير أن العديد من المرضى لا يعانون من أية آثار جانبية على الإطلاق. وفي قسم آخر من هذا الكتيب (إنظر " التعامل مع الآثار الجانبية" ) ستجد بعض النصائح المتعلقة بالآثار الجانبية المختلفة التي يمكن أن تتعرض لها أثناء العلاج وبعدها.

### هل تحد الآثار الجانبية من الأنشطة اليومية للمريض؟

يستطيع الكثير من المرضى مزاولة أعمالهم و واجباتهم المنزلية والتمتع بنشاطات أوقات الفراغ كالعادة وهم يتلقون العلاج بالإشعاع. غير أن مرضى آخرين يجدون أنهم يحتاجون إلى راحة أكثر، وبالتالي لا يستطيعون القيام بنشاطات كثيرة. وعلى وجه العموم. من الأفضل متابعة النشاطات العادية التي تريد متابعتها والتي تستطيع القيام بها.

لا داعي للإمتناع عن مخالطة الآخرين بسبب العلاج بالإشعاع الخارجي. فلن يجتوي جسمك على أية مادة مشعة. ولا تشكل خطراً على الآخرين حتى بالمعاشرة الزوجية. ربما نقل رغبتك في المعاشرة الزوجية لأن العلاج بالإشعاع يمكن أن يؤثر على مستويات الهرمونات وكثيراً ما يسبب بعض الإرهاق. أما معالجة الأعضاء في منطقة تجويف الحوض بالأشعة فيمكن أن تحد من النشاط



الجنسي. غير أنه بإمكانك في معظم الحالات الأخرى القيام بالمعاشرة الزوجية إذا أردت ذلك. ويتم بحث هذا النشاط بتفصيل أكثر تحت عنوان " التعامل مع الآثار الجانبية".

قد يقترح عليك طبيبك الحد من بعض النشاطات، مثل الرياضة، التي تؤثر على الجزء من الجسم الذي يخضع للعلاج. وعلى العموم، فإن أية قيود ضرورية لن تتجم عن كونك تتلقى العلاج بالإشعاع، بل عن كيفية إستجابة جسمك له.

ماذا يمكنني ان أفعله للإعتناء بنفسى؟

يستجيب جسم كل مريض للعلاج بالإشعاع بطريقته الخاصة. ولذلك يتعين على الطبيب التخطيط لعلاجك - وتعديله أحياناً - ليناسب وضعك الخاص. وعلاوة على ذلك، قد يعطيك طبيبك أو ممرضك للعلاج بالإشعاع تعليمات محددة للإعتناء بنفسك في المنزل على نحو ملائم لعلاجك والآثار الجانبية التي قد تتجم عنه.

يحتاج جميع المصابين بالسرطان تقريباً من الذين يتلقون العلاج بالإشعاع إلى إتخاذ بضعة إجراءات إضافية لحماية صحتهم بوجه عام وللمساعدة في إنجاح العلاج. وفيما يلي بعض الإرشادات التي يجب أن تتذكرها.

- عليك أن تستريح كثيراً، وأن تنام كلما تشعر بحاجة إلى ذلك. فسوف يستهلك جسمك كثيراً من الطاقة الإضافية أثناء فترة علاجك. ويناقش الإرهاق غير العادي تحت عنوان " التعامل مع الآثار الجانبية".
- إن التغذية الجيدة ضرورية، فحاول المحافظة على نظام تغذية متوازن يحول دون نقص الوزن. أما المرضى الذين يعانون من مشاكل في الأكل فيقدم لهم الكتيب تحت عنوان " التعامل مع الآثار الجانبية" بعض النصائح العملية.
- لا تزيل علامات الحبر عن جسمك إلا عند إتمام دورة علاجك الكاملة. وإذا بدأت الخطوط التي تشير إلى موقع العلاج تبهت، يجب إبلاغ

أخصائي العلاج بالإشعاع أثناء زيارتك اللاحقة للعلاج. ولا تحاول أن ترسم فوق الخطوط الباهتة في المنزل، إلا إذا كانت ستختفي تماماً قبل زيارتك اللاحقة. وإذا كان لا بد من إستبدال العلامات، عليك أن تبلغ الأخصائي بما فعلته.

■ تجنب إرتداء ملابس ضيقة، مثل المشدات والياقات الضيقة، وبالأخص على الجزء من الجسم الذي يخضع للعلاج. وبما أن بعض علامات الحبر يمكن أن تمحى بفعل ملابسك، من الأفضل إرتداء ملابس فضفاضة وناعمة أو ملابسك القديمة التي تشعر إنها مريحة عند الإستعمال.

■ عامل جلدك بنعومة خاصة في المكان الذي يخضع للعلاج.

- لا تفرك ولا تحك جلدك المعالج.

- لا تستعمل أية أنواع من الصابون، ولا مواد إزالة الروائح، ولا الأدوية، ولا العطور، ولا مستحضرات التجميل، ولا أية مواد أخرى دون موافقة الطبيب.

- لا تضع كمادات حارة أو باردة على المكان الخاضع للعلاج . فحتى الماء الساخن يمكن أن يضر بجلدك الحساس، فلا تستعمل إلا الماء الدافئ للإستحمام.

- إستعمل آلة حلاقة كهربائية إذا كان لا بد من الحلاقة ولكن فقط بعد التأكد من موافقة طبيبك أو ممرضك.

- حاول حماية جسمك من الشمس. وإذا أمكن، غط الجلد الذي يعالج بملابس خفيفة قبل خروجك من المنزل. وإلا فعليك إستخدام مرهم للوقاية من الشمس أو أحد المستحضرات الأخرى لتخفيف أشعة الشمس الذي ينصحك به الطبيب.

- قبل الجلسة تأكد من عدم وضع أي مرهم على مكان العلاج، حيث أنه يشكل طبقة على الجلد تؤثر على العلاج.

▪ تأكد من ان طبيبك على علم بكل الأدوية التي تتناولها قبل أن تبدأ العلاج. وإذا إحتجت إلى الشروع في تناول أية أدوية أخبر طبيبك قبل أن تبدأ.

واهم من كل شئ آخر، يجب أن تشعر بحرية في توجيه أية أسئلة ترد إلى ذهنك إلى طبيبك المعالج أو أخصائي الإشعاع أو ممرضك ، فهم الوحيدون القادرون على نصحك وتوجيهك نحو المسار الصحيح بشأن العلاج وآثاره الجانبية والعناية بنفسك في المنزل، او أية تساؤلات أخرى قد تكون لديك.

## العلاج بالإشعاع الداخلي ( الغرس ) : ما هو المتوقع؟

### متى يستخدم العلاج بالغررس؟ ( Implant )

كثيراً ما يستعمل العلاج بالإشعاع بواسطة الغرس ( وهو نوع من العلاج الداخلي الإشعاع ) لمعالجة سرطان الرأس والرقبة، والثدي، والرحم. وغدة البروستاتة. ويمكن أن يوصي طبيبك بالعلاج بالغررس لوحده أو مع العلاج الخارجي. إن غرس مادة مشعة يضع الأشعة التي تقتل السرطان في أقرب مكان ممكن من الورم. دون المساس بمعظم الأنسجة الطبيعية المحيطة به. وبإستخدام الغرس، يستطيع الطبيب تقديم جرعة إشعاع إجمالية أعلى من الجرعة الممكنة في العلاج الخارجي. اما المواد التي تستعمل للغررس فتشمل الراديوم والسيزيوم والإيريديوم وغيرها.

### كيف يوضع الغرس في الجسم؟

مهما كان نوع الغرس ، فالمريض لا بد وأن يكون في المستشفى وأن يخضع للتخدير (البنج) العام أو الموضعي بينما يتمكن الطبيب من إدخال المادة المشعة في

الجسم، وعادة لا تدعو الحاجة إلى المخدر لإزالة الغرس، بل يمكن إزالة معظمها في غرفة المريض بالمستشفى.

أما نوع الغرس وطريقة إدخاله فيختلفان باختلاف حجم السرطان وموقعه. فمن أجل الإقتراب بقدر المستطاع من السرطان، يستعين الأطباء بغروس على شكل إبر وأسلاك وبذور وكبسولات وغيرها من الوسائل. فعلى سبيل المثال. كثيراً ما تستعمل الغرس على شكل الإبر، التي يستطيع الطبيب إدخالها مباشرة في الورم، لمعالجة سرطان الفم واللسان. وفي حالات أخرى، مثل سرطان الرحم. توجد أداة لتثبيت الغرس على سطح الورم.

### إلى متى يبقى الغرس في مكانه؟

غالباً ما يترك الغرس في مكانه لمدة تتراوح بين يوم واحد وستة أيام. ويعتمد برنامج علاجك على نوع السرطان وموقعه وصحتك بوجه عام وأنواع العلاج الأخرى التي قد تلقيتها للسرطان. وأثناء تلقي العلاج بالغرس، قد يطلب المستشفى منك أن تبقى في غرفة خاصة. وحسب موقع الغرس، يمكن أن تضطر إلى البقاء في السرير مستلقياً بهدوء لإبقاء الغرس في مكانه تماماً.

ولمعالجة بعض مواقع السرطان - غدة البروستاتة على سبيل المثال - يمكن أن يبقى الغرس في مكانه بشكل دائم. وإذا تلقيت غرساً دائماً، قد تضطر إلى البقاء في غرفة منعزلة لبضعة أيام عندما يكون الإشعاع في أوج نشاطه. ويفقد الغرس قليلاً من طاقته كل يوم، فبحلول عودتك إلى المنزل سيكون الإشعاع في جسمك قد ضعفت طاقته كثيراً وعلى العموم فإن طبيبك سوف يرشدك إلى الإحتياجات الواجب إتخاذها في المنزل ، إن دعت الحاجة.

### هل تنتقل أشعة الغرس إلى الآخرين؟

نعم ، يمكن أن تبتث المادة المغروسة إشعاعات إلى المنطقة المحيطة بجسمك. ولهذا تفرض المستشفيات قوانين خاصة لحماية موظفيها الذين يتعاملون مع الإشعاع يومياً من خطر التعرض غير الضروري للإشعاع طالما بقي الغرس في مكانه.

ولهذا السبب فلن يستطيع الممرض أو غيره من الذين يعتنون بك البقاء لمدة طويلة بجانبك أو في غرفتك. ولكنهم سيوفرون لك العناية اللازمة والخدمة المطلوبة كلما إستلزم الأمر، فما عليك إلا إستدعائهم. ولا تتزعج إذا ما وجدتهم يلبنون طلباتك من عند باب الغرفة وليس من جانب السرير حرصاً على عدم تعرضهم للإشعاع الذي في جسمك.

وستفرض قيوداً أيضاً على الزوار طالما بقي الغرس في مكانه. فلا تسمح أكثرية المستشفيات للأطفال دون السن الثامنة عشر ولا للحوامل بزيارة مرضى يعالجون بالغرس. ويسمح للزوار الآخرين بالجلوس على بعد قدمين على الأقل من سريره ولمدة قصيرة كل يوم.

### هل للغرس آثار جانبية؟

لا يحتمل أن تعاني من ألم شديد ولا أن تشعر بأنك مريض أثناء العلاج بالغرس. وإذا كانت هناك أداة لتثبيت الغرس، قد تزعجك قليلاً. وبإمكان الطبيب وصف دواء لتهدئتك أو لتخفيف الألم إذا دعت الحاجة. يجب إبلاغ الممرض بأيّة آثار جانبية قد تعاني منها مثل الحرقّة، أو التصبب عرقاً، أو أية أعراض أخرى غير عادية. (راجع لاحقاً في هذا الكتيب " التعامل مع الآثار الجانبية").

ويمكن أن يؤلمك المكان المعالج بالغرس أو أن يكون حساساً لفترة وجيزة بعد العلاج. وقد ينصحك طبيبك بالحد من الرياضة والنشاط الجنسي لفترة ما من أجل عدم إستثارة الجزء من جسمك الذي تم علاجه.

ماذا يحدث بعد إزالة الغرس؟

إذا توجب أن تبقى في السرير أثناء العلاج بالغرسة، بإمكانك البقاء ليوم أو يومين إضافيين في المستشفى بعد إزالة الغرسة.

إن التخدير العام الذي تتعرض له عند إدخال الغرسة وبقاؤك في السرير لبضعة أيام قد يجعلك تشعر بضعف عام عندما تنهض واقفاً من سريرك للمرة الأولى وعلى العموم فسوف يساعدك الممرضون على إستعادتك للنشاط تدريجياً - أي الجلوس والوقوف والمشي - إلى أن يتسنى لك الإعتماد على نفسك.

وبعد إزالة الغرسة، لن يكون هناك خطر إشعاع ينبعث من جسمك، فلن يضطر الممرضون ولا زوارك إلى التقيد بأية قواعد خاصة.

وسوف ينصحك طبيبك إذا كان يجب عليك تقييد نشاطاتك بعد خروجك من المستشفى. ويسمح لمعظم المرضى بالقيام بكل ما يرغبون في عمله. وقد تحتاج إلى نوم إضافي أو فترات للإستراحة خلال أيامك الأولى في المنزل، ولكنك سوف تستعيد عافيتك بسرعة.

## التعامل مع الآثار الجانبية؟

### Managing Side Effects

#### هل الآثار الجانبية هي نفسها للجميع؟

تختلف حدة الآثار الجانبية بين مريض وآخر. فيعاني بعضهم من آثار جانبية بسيطة، او لا يعانون منها على الإطلاق طوال فترة العلاج، بينما يعاني البعض الآخر من مشاكل حادة.

وتعتمد الآثار الجانبية التي يمكن أن تصيبك بالدرجة الأولى على جرعة العلاج والجزء من جسمك الذي يخضع للعلاج. ويمكن أيضاً أن تؤثر صحتك بوجه عام على ردود فعل جسمك للعلاج بالإشعاع. وقد تتجم بعض الآثار الجانبية عن الإشعاع في أي جزء من الجسم. وأكثرها شيوعاً: الإرهاق، ومشاكل الجلد، وقلة الشهية للطعام. وتتعلق آثار جانبية أخرى بمعالجة أجزاء معينة من الجسم، مثل فقدان الشعر نتيجة لمعالجة الرأس.

ومن حسن الحظ أن أغلب الآثار الجانبية تختفي بمرور الوقت، وتوجد أساليب شتى لتخفيف الإزعاج التي يمكن أن تسببه المضاعفات الناتجة عن العلاج. وإذا عانيت من أحد الآثار الجانبية بدرجة حادة قد يوصي الطبيب بالتوقف عن جلسات العلاج لفترة محددة، أو يتغير نوع العلاج الذي تتلقاه.

وعليك أن تخبر طبيبك أو ممرضك بأية آثار جانبية تلاحظها. فبإمكانهما مساعدتك بوصف العلاج المناسب وإتخاذ الإحتياطات اللازمة لمنع تكرارها ولهذا فإننا نأمل أن تكون المعلومات المقدمة في هذا الكتيب بمثابة إرشادات إلى كيفية معالجة بعض الآثار الجانبية، ولكنها على كل حال لا يمكن أن تحل محل مناقشاتك مع الطبيب أو الممرض المختص أو نصائحهما.

ما هي أسباب الإرهاق؟

أثناء العلاج بالإشعاع يستهلك الجسم كثيراً من الطاقة. فالتوتر المتعلق بمرضك، والتنقلات اليومية من أجل تلقي العلاج، وتأثيرات الإشعاع على الخلايا الطبيعية، كل هذه الأمور يمكن أن تؤدي إلى الإرهاق. ويشعر معظم المرضى بإرهاق غير عادي لبضعة أسابيع من العلاج بالإشعاع. ولكن الشعور بالضعف أو التعب سوف يتلاشى تدريجياً بعد نهاية علاجك.

ويمكنك أن تساعد نفسك أثناء فترة العلاج بالإشعاع، وذلك بتجنب الإجهاد. فإذا شعرت بتعب قلل من نشاطاتك وحركتك وأركن للإسترخاء. ولا تفكر بأنه يجب عليم القيام بكل ما كنت تفعله قبل إصابتك بالمرض وحاول أن تنام لفترة أطول في الليل، وأثناء النهار إذا إستطعت.

وإذا كنت تعمل بوظيفة بدوام كامل وأردت أن تستمر فيها، حاول بكل تأكيد فعل ذلك . ومع أن الزيارات للعلاج تستغرق وقتاً طويلاً، بغمكانك أن تطلب من مكتب طبيبك أو قسم العلاج بالإشعاع مساعدتك وذلك بأخذ دوايك بعين الإعتبار عند تحديد مواعيد العلاج.

يفضل بعض المرضى أن يأخذوا إجازة من العمل لبضعة أسابيع عندما يتلقون العلاج بالإشعاع، فيما يعمل البعض الآخر بدوام جزئي. فعليك أن تتكلم بصراحة مع رئيسك في العمل عن إحتياجاتك ورغباتك أثناء الفترة العلاجية، وقد تتمكنان من الإتفاق على برنامج للدوام الجزئي، أو ربما إستطعت إنجاز بعض عملك في المنزل.

وسواء كنت تعمل أم لا، فمن المفيد أن تطلب من أفراد أسرتك أو من إصدقائك مساعدتك في التسوق أو العناية بالأطفال أو أعمال البيت أو السياقة. وربما إستطاع جيرانك المساعدة في إحضار مشترياتك عندما يذهبون للتسوق. ويمكنك أيضاً أن تطلب من صديق أن ينقلك للمستشفى بسيارته أثناء زيارتك للعلاج، وذلك للمساعدة على الإحتفاظ بطاقتك.

### كيف تعالج مشاكل الجلد؟

من المرجح أن تلاحظ أن الجلد قد يصبح جافاً وتشعر بالحكة في المنطقة الخاضعة للعلاج بالإشعاع. ومن الضروري ألا تفرك أو تحك أية بقع حساسة. وأطلب نصيحة طبيبك أو ممرضك فيما يتعلق بنوع المرهم الذي يمكنك أن تستعمله.

لا تجرب أية مساحيق أو مراهم أو دهانات طبية أو أية أدوية أثناء فترة علاجك ولعدة أسابيع بعدها إلا بموافقة طبيبك.

إن منتجات كثيرة للجلد تباع في المحلات التجارية، مثل المراهم أو هلامي البترول وكلها تترك طبقة خارجية يمكن أن تتعارض مع العلاج بالإشعاع. وكثيراً ما يقترح أطباء العلاج بالإشعاع والمرضى استخدام زيت خفيف للأطفال لمعالجة الجلد الجاف، أو رشه بنشا الذرة إذا عانيت من مشكلة الرطوبة الزائدة، ولكن يجب إستشارة طبيبك قبل استخدام مثل هذه الوسائل.

ويمكن أن يبدو الجزء المعالج بالإشعاع كأنه تعرض لأشعة الشمس - أي أن يحمر أو يسمر - ويصبح لون بشرتك أغمق من العادة بقليل. فعليك ألا تعرض



مساحات الجلد المعالجة للشمس أثناء العلاج أو بعده على حد سواء. كما يجب إخبار طبيبك أو ممرضك دائماً إذا توقعت أن تتعرض للشمس لفترة طويلة. ومن المفروض أن تتلاشى معظم أعراض حرق الجلد بالإشعاع بعد نهاية العلاج ببضعة أسابيع. غير أن هناك حالات كثيرة لا تتلاشى فيها دكنة الجلد. وعليك إبلاغ طبيبك على الفور إذا تشقق جلدك أو تقرح أو أصبح ليناً أكثر مما يجب. وسوف يراقب فريقك للعلاج بالإشعاع مراقبة دقيقة أية أعراض تستلزم تغيير العلاج.

### ما هي الإجراءات التي مكن إتخاذها لمعالجة تساقط الشعر؟

إذا كانت مساحة من شعرك تخضع للعلاج، قد تفقد جزءاً منه أو كله أثناء العلاج بالإشعاع. ويجد بعض المرضى أن شعرهم ينبت من جديد بعد نهاية العلاج، ولكنه قد يصعب التكيف مع فقدان الشعر، سواء أكان من فروة الرأس أم الوجه أم الجسم.

قد ترغب في تغطية رأسك بطاقيّة أو عمامة أو منديل أثناء فترة العلاج، ويفضل البعض استخدام شعراً اصطناعياً. وإذا نويت شراء شعراً اصطناعياً، من الأفضل إختياره في مرحلة مبكرة من علاجك، لتتمكن من المطابقة بينه وبين شعرك الطبيعي من حيث اللون والشكل.

### هل يعتبر فقدان الشهية للطعام مشكلة خطيرة؟

قد تفقد إهتمامك بالطعام أو تفقد شهيتك أثناء العلاج بالإشعاع الذي يؤدي إلى حدوث بعض التغييرات في الخلايا الطبيعية مما يؤدي إلى الغثيان، أو ألم في المعدة، أو تغييرات في تذوق الأكل، أو صعوبة في الإبتلاع، أو غيرها من المشاكل. ولا يشعر بعض الناس بالرغبة في الأكل بسبب التوتر المتعلق بمرضهم وعلاجهم.

لا يتحمل المرضى الذين يتلقون العلاج الخارجي بالإشعاع أسابيع متواصلة من سوء التغذية. وحتى إذا خفت رغبتك في الأكل، فمن المهم أن تبذل كل جهد ممكن لمواصلة إستهلاك مقدار كبير من البروتين والسعرات الحرارية. وإذا لم تتغذى تغذية جيدة، قد لا تكون لديك القوة المطلوبة للشفاء ولإعادة تشكيل أنسجة جديدة. حاول أن تتذكر أن تغذيتك هي أحد أوجه حياتك التي يمكنك به ان تتحكم في ما يحدث لجسمك. ربما شعرت أحياناً بأن مرضك وعلاجه قد أصبح خارجاً عن إرادتك، ولكن بإمكانك أن تحسن مسار علاجك إذا تغذيت تغذية جيدة. وقد وجد الأطباء أن المرضى الذين يأكلون طعاماً جيداً هم أكثر قدرة على تحمل كل من السرطان والآثار الجانبية للعلاج.

### كيف يمكنك التغلب على فقدان الشهية؟

نورد أدناه بعض الوسائل التي قد تساعدك على زيادة شهيتك للطعام عندما تضعف. أو تؤدي إلى الإستفادة إلى أقصى حد من الفترات التي تنفتح بها شهيتك.

- عليك أن تتمشى قبل وجبات الطعام لزيادة الشهية.
- تناول الطعام كلما جعت، حتى ولو لم يكن في أوقات وجبات الطعام.
- تناول وجبات صغيرة متكررة أثناء النهار بدلاً من ثلاث وجبات كبيرة.
- نوع في غذائك وجرب وصفات جديدة.
- إذا كنت تحب مخالطة الناس عندما تأكل، حاول أن تتناول وجباتك مع عائلتك أو أصدقائك، أو أن تفتح الراديو أو التلفزيون.
- عندما ترغب في التفكير في الأكل، عليك بإعداد كمية من الوجبات البسيطة وتجميدها لأكلها فيما بعد.
- ضع وجبات خفيفة وصحية في متناول اليد، لتضمها كلما تشتهيها.

■ إذا لم تستطع تناول الكثير من الطعام بسبب قلة الشهية، يجب أن يكون الطعام الذي تأكله مغذياً للغاية. فحين لا تأكل إلا كميات صغيرة من الطعام، حاول أن تزيد كمية السرعات الحرارية في كل وجبة، وذلك بإتباع ما يلي:

- أضف الزبدة أو المرجرين إذا أعجبك طعمهما.
- أخلط الشوربة بالحليب بدلاً من الماء.
- إشرب البيض المخفوق، أو الفواكه المخلوطة بالحليب، أو الأغذية السائلة الإضافية المحضرة بين وجبات الطعام.
- أضف صلصة الكريمة البيضاء أو جبناً سائحاً إلى خضراواتك المفضلة.

يجد عدد من الأشخاص أنهم قادرون على إستيعاب كميات كبيرة من السوائل حتى عندما لا يرغبون في تناول المأكولات التي تحتاج إلى المضغ. وإذا كان الأمر كذلك، فعليك أن تحاول أن تستفيد من كل كأس بقدر المستطاع، وذلك بإغناء ما تشربه بمسحوق الحليب أو اللبن الرائب والبيض والعسل. أو الأغذية السائلة الإضافية المحضرة.

### ما هي المشاكل التي يمكن أن تطرأ في معالجة سرطان الثدي؟

خلال الإِسبوع الثالث أو الرابع من العلاج بالإشعاع الخارجي، قد تجد المرأة المصابة بسرطان الثدي أن الجلد تحت الثدي أو الإبطن يؤلمها أو أنه أصبح رطباً أو جافاً أو أخذ يحكها. وفي حال إستمرار الحكه، فبإمكان الطبيب أو الممرضة لإقتراح العلاج لتخفيفها. ونصيحتنا للمرأة في هذه الحالة إنه لا يجب إستعمال أية مراهم أو زيوت أو منتجات أخرى لمعالجة مشاكل الجلد دون موافقة طبيبك.

أما الآثار الجانبية الأخرى التي يمكن أن تظهر فهي ألم وإنتفاخ بفعل تراكم السوائل في المكان الخاضع للعلاج. وعلى الأرجح سوف تختفي هذه الآثار

الجانبية ، إضافة إلى مشاكل الجلد المذكورة أعلاه خلال فترة تتراوح بين أربعة أو ستة أسابيع. وفي حال إستمرار مشكلة تراكم السوائل، سوف يخبرك طبيبك بالخطوات التي يجب إتخاذها.

وأحد الآثار الجانبية البعيدة المدى لعلاج الثدي بالإشعاع هو تغير حجمه. ونظراً للإختلافات البشرية في الإستجابة للعلاج فإنه لا يمكن التكهّن بدرجة التغيير التي ستطرأ على الثدي من حيث أنه سيصغر أو يكبر. ولكن عادة ما يكون التغيير ضئيلاً بحيث يصعب على الآخرين ملاحظته.

ويمكن أن يشتمل برنامجك العلاجي أيضاً على إدخال غرس بالثدي وذلك بعد إنتهاء العلاج الخارجي بإسبوع أو أسبوعين. وقد يتسبب ذلك في حدوث بعض الآلام أو الضيق طالما ظل الغرس في الثدي. وبعد إزالته، يحتمل أن تلاحظي بعض التأثيرات نفسها التي تأتي نتيجة للعلاج الخارجي. وإذا كان الأمر كذلك، إتبعي النصيحة المفدّمة آنفاً، إستشيري طبيبك عن أية مشاكل لديك.

## ماذا عن مشاكل المعدة والأمعاء؟

إذا تلقيت العلاج بالإشعاع في منطقة المعدة أو في أسفل البطن، قد تضطر إلى تلقي علاجاً إضافياً لإضطرابات المعدة أو الإسهال. وبإمكان طبيبك وصف أدوية لتخفيف هذه المشاكل. ولا تأخذ أية علاجاً شعبياً أثناء علاجك دون طبيبك أو ممرضك أولاً.

### 1. التعامل مع الغثيان:

يقول عدد من المرضى أنهم يشعرون بالغثيان لعدة ساعات بعد تلقي العلاج مباشرة. وإذا كنت تعانل من هذه المشكلة، جرب الإمتناع عن تناول الطعام لعدة ساعات قبل موعد علاجك. فيمكن أن تجد قدرة على تحمل العلاج بشكل أفضل إذا كانت معدتك فارغة. وفي حال إستمرار المشكلة، أطلب من طبيبك أن يصف دواء لمنع الغثيان.

وإذا شعرت بإضطراب في المعدة قبل جلسة علاجك مباشرة، جرب تناول لقمة خفيفة مثل خبز محمص أو بسكويت مع عصير تفاح قبل موعدك. ومن الممكن أن يتعلق هذا النوع من الأعراض الجانبية بعواطفك وموقفك من العلاج. وإذا اضطرت إلى قضاء الوقت في غرفة الإنتظار قبل علاجك، يمكنك أن تستفيد من هذا الوقت لتخفيف توترك إلى حد ما. وقد تساعدك قراءة كتاب أو كتابة رسائل أو حل الألغاز على الإسترخاء أثناء الإنتظار.

وفيما يلي بعض الإرشادات المختصرة لمساعدتك في حال إضطراب معدتك:

- يجب التقيد بأنظمة التغذية الخاصة التي يوصي بها طبيبك أو أخصائي التغذية.
- حاول أن تتناول الوجبات التي تشتهيها و وجدت إنها لا تؤذيك.
- حاول أن تأكل وتشرب ببطء.
- إمتنع عن تناول المأكولات المقلية والمأكولات التي تحتوي على نسبة عالية من الدسم.
- إشرب سوائل باردة بين وجبات الطعام.
- إعمل على حصر طعامك بالمأكولات ذات النكهة الخفيفة ، والمأكولات التي يمكن تناولها وهي باردة أو بدرج حرارة الغرفة.
- لاتحاول أن تأكل في جلسة واحدة أكثر مما تجده كمية معقولة.
- وإذا كان الإضطراب حاداً، جرب حمية من السوائل الصافية (المرق والعصير) أو المأكولات الخفيفة سهلة لهضم (مثل الخبز المحمص الناشف والجيلاتين).

## 2. التعامل مع الإسهال:

إذا ما أصيب المرء بالإسهال، فإنه غالباً ما يبدأ في الإسهال في الأسبوع الثالث أو الرابع من العلاج الخارجي. وحتى إذا وصف طبيبك دواء لمساعدتك على هذه المشكلة، من المفيد أن تجرب بعض الإجراءات للتحكم في غذائك أيضاً:

- جرب حمية من السوائل الصافية فور بدء الإسهال أو عندما تشعر بانه وشيك.
- أطلب من طبيبك أو ممرضك أن ينصحك فيما يتعلق بالسوائل التي لا تؤدي إلى تفاقم الإسهال. ومن الإقتراحات التي تتردد كثيراً عصير التفاح والخوخ، والشاي الخفيف، والمرق الصافي.
- إمتنع عن المأكولات التي يمكن أن تسبب المغص أو الغازات في البطن ( على سبيل المثال: القهوة ، والبقول ، والملفوف ، والحلويات ، والمأكولات كثيرة البهارات).
- حاول أن تتناول وجبات صغيرة كثيرة.
- تجنب الحليب والألبان إذا كانت تهيج أمعائك.
- عندما يبدأ الإسهال في التحسن، حاول أن تتناول كميات صغيرة من المأكولات قليلة الألياف ، كالأرز ، والموز ، وصلصة التفاح ، والبطاطا المهروسة ، والخبز المحمص الناشف.
- تأكد من أن غذائك يتضمن مأكولات ذات نسبة عالية من البوتاسيوم (الموز والبطاطا والمشمش)، وهو معدن ضروري قد تخسره من جراء الإسهال.
- يشكل التخطيط للتغذية جزءاً حيوياً من العلاج للمعدة والبطن. وبالرغم من إمكانية وجود مشاكل مع الأكل، يجب أن تواصل إستهلاك السرعات الحرارية والمغذيات الحيوية. وتذكر ان هذه المشاكل سوف تقل كثيراً عند نهاية العلاج. وفي غضون ذلك، حاول أن تتناول أعلى قيمة غذائية ممكنة حتى من أصغر الوجبات.

## ما هي الآثار الجانبية على الأعضاء التناسلية؟

إذا خضع أي جزء من التجويف الحوضي للعلاج بالإشعاع، فإن ذلك قد يسبب واحدة أو أكثر من مشاكل الجهاز الهضمي المذكورة سابقاً، كما تظهر آثاراً جانبية مؤكدة على الأعضاء التناسلية. وتعتمد تأثيرات العلاج بالإشعاع في الوظائف الجنسية والتناسلية على الأعضاء التي تخضع للعلاج. إن عدداً من الآثار الجانبية الأكثر شيوعاً بالنسبة للرجال والنساء لا تستمر لمدة طويلة بعد العلاج، ولكن هنا آثاراً جانبية أخرى طويلة المدى أو دائمة. ويجب أن يخبرك طبيبك، قبل البدء بعلاجك، عن الآثار الجانبية الممكنة ومدة استمرارها المحتملة.

### 1. التأثيرات على الخصوبة:

لا تزال الدراسات جارية على التأثيرات المحتملة للعلاج بالإشعاع على الخصوبة. وفي غضون ذلك، يستعين الخبراء الفنيين في العلاج بالإشعاع بالأغطية الرصاصية الواقية كلما استطاعوا ذلك، لحماية الأعضاء التناسلية. ويمكن أن يؤدي العلاج بالإشعاع في منطقة الخصيتين إلى تخفيض كل من عدد النطف وقدرتها على الإخصاب. غير أن ذلك لا يعني استحالة حدوث الحمل. وإذا أردت أن تتجنب طفلاً وكنت قلقاً من إمكانية قلة الخصوبة. فبالإمكان تخزين السائل المنوي للرجل في بنك السائل المنوي ( Sperm Banking) لإستخدامه في المستقبل.

ويمكن للنساء اللواتي يتلقين العلاج بالإشعاع في منطقة التجويف الحوضي أن يتوقعن وقف الحيض. وقد يصببن بأعراض أخرى من أعراض إنقطاع الطمث. وقد يسفر العلاج أيضاً عن الحكمة، والحرقة، والجفاف في المهبل. ويجب إبلاغ الطبيب أو الممرضة بأي من هذه الأعراض، من أجل معالجته على الفور.

### 2. العلاقات الجنسية:

أثناء العلاج في منطقة تجويف الحوض، تُنصح النساء بالإمتناع عن المضاجعة فقد تكون مؤلمة عند البعض. ومن المحتمل أنك ستتمكنين من إستئناف المضاجعة خلال بضعة أسابيع من نهاية العلاج.

وتتقلص أنسجة المهبل إلى حد ما أثناء العلاج بالإشعاع. وسوف يخبرك طبيبك عن المضاجعة وإستعمال أداة لتوسيع المهبل، إذا لزم الأمر، بعد نهاية علاجك بالإشعاع.

ولا تؤدي أكثر أنواع العلاج بالإشعاع إلى تقليل قدرة الرجال ولا النساء على الإستمتاع بالمضاجعة على الإطلاق. غير ان الجنسين قد يلاحظان تغيراً في درجة شهوتهما. وسيقل هذا التأثير على الأرجح بعد نهاية العلاج، فلا يجب أن يصبح مصدر قلق كبير.

### ما هي الآثار الجانبية على منطقة الرأس والرقبة؟

لقد تلقى العديد من الأشخاص علاجاً بالإشعاع للسرطان في منطقة الرأس والرقبة بنتائج ممتازة. ونظراً لكثرة إستعمال هذا النوع من العلاج، فقد توفرت للأطباء فرص جيدة لمراقبة مجموعة من الآثار الجانبية الممكنة ليتعلموا التعامل معها وكيفية معالجتها.

على كل من يعزم على تلقي العلاج بالإشعاع لمنطقة الرأس أو الفم أو الرقبة أو أعلى الصدر أن يكون مستعداً لإتباع برنامجاً صارماً للعناية الصحية للفم فغالباً ما تبدو الآثار الجانبية للعلاج واضحة في الأسنان واللثة وأنسجة الفم الأخرى. ولا بد من إتخاذ بعض الإحتياطات التي تساعد على منع مشاكل الفم أو السيطرة عليها:

- إمتنع عن تناول البهارات والمأكولات الخشنة مثل الخضراوات النيئة والبسكوت الناشف والمكسرات.
- تجنب المأكولات السكرية التي تسبب تسوس الأسنان.



- اغسل فمك وأسنانك كثيراً، مستخدماً الطريقة التي يوصي بها طبيب جفاف أنسجة الفم.

من بين المشاكل الأخرى التي يمكن أن تطرأ أثناء معالجة الرأس والرقبة ألم في الأذن (سببه تصلب في مادة الشمع)، وتورم في الجلد تحت الذقن أو تهدله. وقد تطرأ تغييرات أيضاً على نسيج جلدك. ويجب أن تخبر طبيبك بأية آثار جانبية ، وأن تسأله ماذا يجب أن تفعله لمواجهةها.

### 1. الإعتناء بالأسنان:

ستكون العناية بالفم الرامية إلى منع حدوث المشاكل جزءاً هاماً من علاجك وقبل ان تبدأ العلاج بالإشعاع عليك أن تزور طبيب أسنانك ليفحص أسنانك وفمك فحصاً كاملاً، يشمل الصور بالأشعة السينية إذا لزم الأمر. ويجب ان تخبر طبيب أسنانك بأنك سوف تتلقى علاجاً بالإشعاع وأن تطلب منه التشاور مع طبيب العلاج بالإشعاع في أي علاج تحتاج إليه لأسنانك قبل بدء جلسات العلاج بالإشعاع.

ويحتمل أن يطلب طبيب الأسنان أن يراك بشكل متكرر أثناء فترة علاجك بالإشعاع. ذلك لان العلاج بالإشعاع يمكن أن يزيد احتمال إصابة أسنانك بالتسوس. اما الإجراءات الوقائية التي يقترحها طبيب أسنانك فلن تقلل من مخاطر التسوس فحسب، بل ستساعدك أيضاً على مواجهة مشاكل محتملة مثل تقرحات في الفم.

وبإمكان طبيب الأسنان ان يعطيك تعليمات مفصلة للغاية للإعتناء بفمك وأسنانك. ومن المهم جداً لمصلحتك الإجمالية أن تتبع نصائحه عندما تتلقى العلاج بالإشعاع. ونورد هنا بعض النصائح الأساسية التي قد تساعدك:

- اغسل أسنانك ولثتك غسلاً كاملاً بفراشة لينة بعد وجبات الطعام، ومرة أخرى إضافية على الأقل.

- إستعمل معجون أسنان بالفلورايد لا يحتوي على أية مواد تسبب تآكل السن.

- نظف الفتحاح بين أسنانك بخيط ناعم كل يوم.
- إستعمل محلولاً بعد تنظيف أسنانك بالفرشاة لإزالة أية ترسبات كلسية.
- إشطف فمك شطفاً جيداً بمحلول من الملح والصودا بعد التنظيف.

يمكن الحصول على التعليمات الخاصة لإستخدام تلك المحاليل وكيفية خلط محلول الصودا لغسل الفم من الطبيب مباشرةً.

## 2. التعامل مع مشاكل الفم أو الحنجرة:

يمكن أن تظهر إلتهابات مؤلمة في فمك أو حنجرتك أثناء الإسبوع الثاني أو الثالث من العلاج الخارجي بالإشعاع. ولكن يحتمل أن تخف إبتداء من الإسبوع الخامس، وأن تنتهي بعد نهاية علاجك بشهر تقريباً. وقد تتضايق أيضاً عند البلع أثناء تلك الفترة بسبب الإحساس بأن هناك ما يشبه الكتلة في حنجرتك. وبإمكان طبيبك أو طبيب الأسنان أن يصف دواء للقروح المؤلمة وأن ينصحك ببعض المنتجات المفيدة لتخفيف مشاكل أخرى في الفم. وغالباً ما تتأثر الغدد اللعابية بالعلاج بالإشعاع مما يؤدي إلى إفراز اللعاب بكميات أقل من العادة، مما ينتج عنه جفاف في فمك. وقد يكون من المفيد مص قطع من الثلج وإحتساء مشروبات باردة عدة مرات خلال اليوم. كما يمكن أن تستفيد من مص الحلويات أو مضغ علكة خالية من السكر. وعليك تجنب التدخين والمشروبات الكحولية لأنها تجفف أنسجة فمك أكثر. وإذا لم تكف هذه الإجراءات إستفسر من طبيب أسنانك عن اللعاب الإصطناعي.

## بعض الأفكار عن الأكل:

إن أي إنزعاج تشعر به في فمك أو حنجرتك يمكن أن يجعل تناول الطعام صعباً عليك. وسيساعدك تخفيف الأم المضغ والبلع على مواصلة إستهلاكك للبروتين والسعرات الحرارية بكميات جيدة. كما يفيد أيضاً إنتقاء مأكولات لذيذة الطعم وسهلة الأكل.

- وإذا تغيرت حاسة التذوق عندك أثناء العلاج بالإشعاع ، جرب أساليب مختلفة لإعداد الطعام. وإليك بعض النصائح:
- إذا وجدت طعم اللحوم مرّاً ، جرب نقعها في صلصة ترياكي اليابانية، أو عصير الفواكه قبل طبخها.
  - جرب تناول المأكولات كثيرة البروتين وهي باردة أو بدرجة حرارة الغرفة ( ومن المأكولات الجيدة سلطة سمك التونة ، والبيض المسلوق بالتوابل، وبعض أطباق الحلويات).
  - إبحث عن مأكولات ذات نكهة وطعم معتدلين ، مثل الأجبان الطرية، والفواكه الطازجة، والدجاج ، والبيض، وأفضل أنواع الأسماك.
  - أضف قليلاً من الملح الإضافي (إذا لم تشمل حميتك قيوداً على تناول الملح)، أو جرب استعمال مزيداً من التوابل مثل الريحان والنعناع ، الخ. ولكن حاول دائماً أن تتجنب البهارات.
  - وإذا كان المضع أو البلع يؤلمك ، حاول أن تتناول مزيداً من الوجبات السائلة وشبه السائلة.
  - أطبخ المأكولات التي تحتاج إلى المضع حتى تصبح طرية دون أن تكون مطبوخة أكثر مما يجب، ثم ضعها في خلاط لهرسها أو تنعيمها.
  - رطب اللقم الصلبة الصغيرة بمرق أو مايونيز أو لبن رائب.
  - قم بتحضير وجبات الطعام التي تشمل دائماً على صلصة التفاح ، والحبوب المطبوخة ، والشوربة بالحليب، والكسترد، والبيض المطبوخ بشكل ناعم، والبطاطا المهروسة ، والبوظة الطرية.
  - جرب مادة سائلة كثيرة البروتين ممزوجة ببوظة كمشروب مع وجبات الطعام أو بين وجبتين.

هل يؤثر العلاج بالإشعاع على العواطف؟

لا بد أن يشعر كل مريض ، أثناء تلقيه علاجاً للسرطان، بدرجة كبيرة من الإضطراب العاطفي. ومع أن العلاج بالإشعاع يمكن أن يؤثر على العواطف تأثيراً غير مباشر، من خلال الإرهاق أو التغييرات في توازن الهرمونات، إلا أن العلاج نفسه ليس سبباً مباشراً للإكتئاب. ويقول عدد من المرضى إنهم يشعرون بكآبة أو قلق أثناء علاجهم وقد تكون لمشاعرهم عدة مصادر: كالحاجة إلى تغيير برامجهم اليومية ، أو تحديد نشاطاتهم الجنسية ، أو الخوف من المرض. ومثل هذه المشاعر ليست غريبة على الإطلاق في سياق التكيف مع تشخيص السرطان.

إذا وجدت أنك تعاني من كآبة أو قلق شديدين أثناء علاجك، حاول أن تتذكر أن نظرة إيجابية قد تساعدك. يمكن الباحثون النظر في إمكانية تأثير موقف المريض على وظائف الجسم. ويعتقد الكثيرون بأن إستلاك طاقاتك في عواطف غير مثمرة إنما ينتقص من الموارد التي يحتاج إليها جسمك من أجل الشفاء.

لقد ساعد العديد من المرضى أنفسهم وذلك بالرجوع إلى خالقهم وحمده على نعمه الكثيرة والإكثار من الصلاة والدعاء وكذلك التحدث عن مشاعرهم مع الأهل والأصدقاء المقربون أو رجل دين، أو مرض ، أو باحث إجتماعي يرتاح له المريض.

ولمساعدتك للخروج من هذه الوحدة والرغبة يمكنك الإتصال بلجنة دعم مرضى السرطان، التي ستنجح لك فرصة التعرف على آخرين يعانون من نفس المشاكل التي تعاني منها. ويشعر الكثير من المصابين بالسرطان بأنهم إستفادوا من مجرد محاولتهم مساعدة مريض آخر.

يوجد عدد من الكتب المفيدة والمواد الأخرى في هذا الصدد، وسوف تسعى جمعيتنا دائماً إلى تأمين المعلومات المفيدة لكل من يحتاج إليها بقدر المستطاع.

## التغذية أثناء العلاج

## ما هي التغذية الإضافية المطلوبة؟

لا يمكن المبالغة في الإلحاح على أهمية الإحتفاظ بوزنك أثناء العلاج بالإشعاع. وإن كان العديد من الآثار الجانبية يتسبب في مشاكل في تناول الطعام وعسر الهضم، إلا ان ذلك لا يمنع من أن نكرر على أنه يجب علي دائماً أن تحاول إستهلاك ما يكفي من السرعات الحرارية والبروتين لمساعدة الأنسجة التالفة على إعادة تشكيل نفسها. تشير التجارب الماضية إلى ان المرضى يمكن أن يحتاجوا إلى بروتين إضافي وسرعات حرارية إضافية أثناء العلاج. ومن المهم أن تتأكد من ثبات وزنك أثناء العلاج. وبإمكان طبيبك أو ممرضك أن يخبرك عما إذا يتطلب علاجك إهتماماً خاصاً بنظام تغذيتك.

وعلى العموم إذا قلت شهيتك للطعام، قد تضطر إلى تجربة أساليب جديدة لتحسينها وعندما ترغب في تناول الطعام. من السهل تضمين مغذيات إضافية (إنظر الصفحات 26 و 27).

ويمكن أن يكون إتباع نظام غذائي متنوع وشامل بكميات كافية هو دفاعك الأقوى ضد المشاكل الغذائية التي قد تنجم عن العلاج بالإشعاع.

## ماذا لو كان تناول الطعام صعباً؟

غالباً ما تكون مشاكل التغذية وصعوبة الأكل لحظية وقصيرة الأمد ، وبالتالي فإنه من اليسير التغلب عليها سواء بمسايرتها أو اللجوء إلى الكتب التي تتناول وصفات أكل خاصة للمرضى الذين يحتاجون إلى مساعدة في إختيار الوصفات المناسبة. وإذا كنت تعاني من قلة الشهية او من ألم عند المضغ أو البلع، قد ينصحك طبيبك باستخدام تغذية إضافية مدقوقة أو سائلة. ويتوفر العديد من هذه المنتوجات بالصيدليات بنكهات متنوعة وهي ذات طعم لذيذ عند تناولها لوحدها، كما يمكن خلطها بمواد غذائية أخرى مثل الفواكه المهروسة أو الحليب.

وسوف تختلف إحتياجات المرضى الذين يتلقون العلاج بالإشعاع على صعيد التغذية باختلاف ردود فعلهم الأخرى للعلاج. وإذا إستمرت مشاكل التغذية ، عليك

أن تطلب مساعدة أخصائي في تنظيم التغذية يستطيع دراسة متطلباتك الخاصة وإقتراح برنامج شخصي للتغذية.

## متابعة العلاج

### Follow up Care

ماذا تعني " المتابعة " ؟

لن تنتهي حاجتك إلى العناية الصحية والطبية المتعلقة بالسرطان بمجرد إنتهاء دورة علاجك بالإشعاع. فهما كان نوع السرطان الذي أصبت به ، سوف تحتاج إلى فحوص دورية وربما إلى فحوص دم وصور بالأشعة السينية. وسوف يريد طبيب العلاج بالإشعاع. وبالإضافة إلى ذلك يمكن أن تشمل عناية المتابعة مزيداً من العلاج للسرطان، والتأهيل ، وتقديم النصائح. كما يشكل الإعتناء بنفسك أيضاً جزءاً من المتابعة بعد جلسات العلاج بالإشعاع.

من هي الجهة المسئولة عن متابعة العلاج؟

يعود بعض المرضى إلى طبيب العلاج بالإشعاع في زيارات للمتابعة. ويحال آخرون إلى طبيبهم الأصلي، أو إلى الجراح الذي قام بإجراء العملية، أو إلى طبيب مدرب على تقديم الخطوات اللاحقة في متابعة العلاج على نوع المرض والمرحلة التي قد بلغها وأنواع العلاج الأخرى التي تلقيتها أو تتوقع أن تتلقاها. إذا كنت تحتاج إلى الجراحة بالإضافة إلى الإشعاع، قد تحتاج إلى إستشارة جراح تقويم أو تجميل لتجهيزك بطرف أو عضو إصطناعي. وسوف يقدم لك الطبيب الذي يتولى متابعة العناية بك نصائح بخصوص أفضل وقت لإتخاذ هذه الخطوات، ويحيلك إلى المصادر المعنية في الوقت المناسب.

هل من عناية إضافية لازمة؟

تختلف متطلبات الأفراد ، وسوف يصف طبيبك ويرتب لك أنواع المتابعة الأنسب لحالتك. فلا تتردد في الإستفسار عن الفحوص أو أنواع العلاج التي يوصي بها طبيبك. وخاول أن تتعلم كل ما يجب أن تقوم به للإعتناء بنفسك بأفضل طريقة ممكنة.

وفيما يلي بعض الأسئلة التي قد تريد توجيهها بعد إتمامك لدورة من العلاج بالإشعاع:

- متى وكما مرة يجب أن أعود للفحوص الطبية؟
- لماذا أحتاج إلى كل هذه الصور بالأشعة السينية أو المقطعية أو فحوص الدم أو غيرها؟
- هل سأحتاج إلى العلاج الكيميائي أو الجراحة أو غيرها من أنواع العلاج؟
- كيف سأعرف إذا شفيت من السرطان. وما هي إحتتمالات تكراره؟
- متى سأتمكن من العودة إلى نشاطاتي العادية واليومية؟
- هي يجب أن أتخذ أية إحتياطات خاصة؟
- هل أحتاج إلى حمية خاصة؟
- متى يمكن إجراء جراحة تقويمية علي؟
- هل يجب أن أتبع برنامجاً للتمارين؟

### ماذا لو تحول الألم إلى مشكلة؟

تحتاج نسبة صغيرة فقط من المرضى إلى المساعدة في التعامل أو السيطرة على الألم إذا ما إستمر بعد إنتهاء العلاج، وفي هذه الحالة قد يحتاج المريض إلى قليل من الدواء فقط. ولكن لا تحاول إستعمال كمادات دافئة لتخفيف الألم في المكان الذي خضع للعلاج بالإشعاع.

وإذا عانيت من ألم شديد، إسأل الطبيب عن الأدوية التي يمكنك إستخدامها، وكن دقيقاً بقدر المستطاع عندما تصف ألمك للطبيب. لكي تتمكن من الحصول على أفضل علاج له.

### كيف أستطع الإعتناء بنفسى بعد العلاج بالإشعاع؟

يحتاج المرضى الذين تلقوا العلاج بالإشعاع إلى الإستمرار، لفترة قصيرة على الأقل، تحت بعض العناية الخاصة التي قدمت أثناء العلاج. فعلى سبيل المثال، يمكن أن تعاني من مشاكل في الجلد لعدة أسابيع بعد نهاية جلسات العلاج. ويجب أن تظل تعامل جلدك بنعومة في المنطقة التي خضعت للعلاج، إلى حين إختفاء كل علامات الإلتهاب. ولا تحاول دحك خطوط الحبر التي تشير إلى المساحة الخاضعة للعلاج ، لأنها سوف تتلاشى قريباً.

قد تجد أنك لا تزال بحاجة إلى راحة إضافية لتعيد أنسجتك تشكيل نفسه. فإستمر في القيلولة عند الضرورة، وحاول أن تنام أكثر في الليل. سوف تحتاج إلى بعض الوقت لإختبار قوتك، شيئاً فشيئاً، فلا تخطط لإستئناف برنامج نشاطاتك الكامل على الفور.

وبعد أن تلقيت العلاج للسرطان، يحتمل أن تكون أكثر وعياً لجسمك وللمتغيرات الطفيفة بين يوم ويوم، ولا بد من إخبار طبيبك بأي من هذه المتغيرات أو أية أعراض أخرى غير عادية. فإذا عانيت من أي من المشاكل التالية، يجب إبلاغ طبيبك على الفور:

- ألم مستمر، ولا سيما إذا كان دائماً في نفس المكان.
- كتل أو أورام.
- غثيان أو إستفراغ أو إسهال أو قلة الشهية للطعام.
- فقدان وزن لا تعرف أسبابه.
- حمى أو سعلة مستمرة.
- طفح جلدي أو نزيف غير عادي.



- أية أعراض أخرى ذكرها طبيبك أو ممرضك.

## مصطلحات طبية

**علاج مساعد أو تكميلي Adjuvant Therapy:** أسلوب للعلاج يستخدم بالإضافة إلى العلاج الرئيسي. وكثيراً ما يستخدم العلاج بالإشعاع كعلاج مساعد للجراحة أو للعلاج الكيميائي.

**بيتاترون Betatron:** جهاز يستخدم لبث الإشعاع وتوجيهه لمعالجة السرطان، وهو مفيد لمعالجة الأورام العميقة في الجسم.

**الخزعة : Biopsy** إستئصال عينة من النسيج الحي وفحصها تحت المجهر لأغراض التشخيص.

**السرطان Cancer :** إصطلاح عام للإشارة إلى أكثر من مائة مرض يميزها نمو غير طبيعي وغير متحكم فيه للخلايا، بحيث تغزو هذه الخلايا الانسجة السليمة وتقضي عليه.

**العلاج الكيميائي Chemotherapy:** علاج بواسطة العقاقير والأدوية المضادة للسرطان.

**العلاج المناعي Immunotherapy:** علاج بتحفيز جهاز المناعة بالجسم. ويقوم الاطباء بأبحاث على هذا العلاج بصفته علاج محتمل للسرطان.

**كوبالت 60:** مادة مشعة تستعمل لمعالجة السرطان.

**العلاج بالإشعاع Radiation Therapy:** إستخدام أشعة عالية الطاقة لمعالجة المرض. وتشمل مصادر الإشعاع الأشعة السينية، والكوبالت ، والراديووم.

**الإشعاع الخارجي External Radiation:** أحد أنواع العلاج بالإشعاع حيث يتم وضع مادة مشعة في داخل المنطقة المراد علاجها.

**الغرس Implant:** حاوية صغيرة للمواد المشعة يتم وضعها بالقرب من أو بداخل الورم السرطاني.

**الورم Tumor:** كتلة غير طبيعية من الأنسجة ناجمة عن الإفراط في إنقسام الخلايا بشكل غير طبيعي بحيث لا يؤدي أية وظيفة جسدية مفيدة.

## مصادر للمزيد من المعلومات

تتوافر المعلومات العامة عن السرطان في كثير من المكتبات العامة. كما أن المطبوعات المذكورة أدناه قد تكون ذات فائدة جمّة لمرضى السرطان وأفراد عائلاتهم. كما قد يجد مرضى السرطان أنه من المفيد الإتصال ب: **جمعية البحرين لمكافحة السرطان على هاتف: 17233080 أو 17285194** وذلك للحصول على إجابات لبعض الأسئلة التي قد ترد على أذهانهم.

وقد قامت **جمعية البحرين لمكافحة السرطان** بإعداد وطباعة الكتيبات المذكورة أدناه والتي تعتبر ذات فائدة كبيرة لجميع مرضى السرطان. وللحصول على هذه الكتيبات يرجى الإتصال بالجمعية أو الكتابة إلى لجنة التوعية والإعلام ص. ب **1499 المنامة - البحرين ، أو فاكس : 17233611**

ويمكن أن يجد قراء هذا الكتيب العناوين التالية مفيدة للغاية:

- أنت والعلاج الكيميائي : دليل للإعتناء بنفسك أثناء المعالجة الكيميائية.
- إرشادات للتغذية: وصفات وإقتراحات لتحسين التغذية أثناء علاج السرطان.
- أنت والعلاج بالإشعاع: دليل للإعتناء بنفسك أثناء العلاج.
- مضاعفات العلاج الكيميائي ونقص المناعة.

- ما يجب أن تعرفه عن مرض السرطان.
- ما يجب ان تعرفه عن مرض هوجكن.
- ما يجب ان تعرفه عن سرطان الرحم.
- ما يجب ان تعرفه عن لوكيميا الأطفال.
- ما يجب أن تعرفه عن أورام الدماغ.
- ما يجب أن تعرفه عن سرطان الثدي.
- أسئلة وأجوبة عن تكتلات الثدي.
- ما يجب أن تعرفه عن سرطان القولون والمستقيم.
- ما يجب أن تعرفه عن سرطان البروستاتة.

---

## فهرست المحتويات

---

3	المقدمة
4	الإشعاع في معالجة السرطان
4	كيف يعمل العلاج بالإشعاع؟
4	ماهي فوائد العلاج بالإشعاع؟
5	هي ينطوي العلاج بالإشعاع على مخاطر؟
6	كيف يعطى العلاج
6	من يعطي العلاج بالإشعاع؟
6	هل العلاج بالإشعاع باهظ التكاليف؟
8	العلاج بالإشعاع من خارج الجسم: ما هو المتوقع؟

- 8 ما هي المدة التي يستغرقها العلاج؟
- 8 كيف يختار الطبيب العلاج الأفضل؟
- 9 ماذا يحدث أثناء زيارتك لتلقي العلاج؟
- 9 ما هي تأثيرات العلاج؟
- 11 هل تحد الآثار الجانبية للعلاج من الأنشطة اليومية للمريض؟
- 11 ماذا يمكنني ان أفعله للإعتناء بنفسني؟
- 14 **العلاج الكيميائي الداخلي (الغرس): ما هو المتوقع؟**
- 14 متى يستخدم العلاج بالغرس؟
- 14 كيف يوضع الغرس في الجسم؟
- 14 إلى متى يبقى الغرس في مكانه؟
- 15 هل تنتقل أشعة الغرس إلى الآخرين؟
- 15 هل للغرس آثار جانبية؟
- 15 ماذا يحدث بعد إزالة الغرس؟
- 17 **التعامل مع الآثار الجانبية؟**
- 17 هل الآثار الجانبية هي نفسها لجميع المرضى؟
- 17 ما هي أسباب الإرهاق؟
- 18 كيف تعالج مشاكل الجلد؟
- 19 ما هي الإجراءات التي يمكن إتخاذها لمعالجة تساقط الشعر؟
- 19 هي يعتبر فقدان الشهية للطعام مشكلة خطيرة؟
- 20 كيف يمكن التغلب على فقدان الشهية ؟
- 20 ما هي المشاكل التي يمكن أن تطرأ عند معالجة سرطان الثدي ؟
- 21 ماذا عن مشاكل المعدة والأمعاء ؟
- 23 ما هي الآثار الجانبية على الأعضاء التناسلية ؟
- 24 ما هي الآثار الجانبية على منطقة الرأس والرقبة ؟
- 27 هل يؤثر العلاج بالإشعاع على العواطف؟
- 29 **التغذية أثناء العلاج**

- 29 ما هي التغذية الإضافية المطلوبة ؟
- 29 ماذا لو كان تناول الطعام صعباً؟
- 30 متابعة العلاج ؟
- 30 ماذا تعني " المتابعة"؟
- 30 من هي الجهة المسؤولة عن متابعة العلاج؟
- 30 هل من عناية إضافية لازمة؟
- 31 ماذا لو تحول الألم إلى مشكلة؟
- 31 كيف أستطيع الإعتناء بنفسى بعد العلاج بالإشعاع؟
- 32 مصطلحات طبية؟
- 33 مصادر للمزيد من المعلومات؟